# 特朗普胜选演讲

Thank you. Thank you very much, everyone. Sorry to keep you waiting. Complicated business, complicated. Thank you very much.

I've just received a call from secretary Clinton. She congratulated us. It’s about us. On our victory, and I congratulated her and her family on a very, very hard-fought campaign.

I mean she fought very hard. Hillary has worked very long and very hard over a long period of time, and we owe her a major debt of gratitude for her service to our country.

I mean that very sincerely. Now it is timefor America to bind the wounds of division, have to get together, to all Republicans and Democrats and independents across this nation I say it is time for us to come together as one united people.

It is time. I pledge to every citizen of our land that I will be president for all of Americans, and this is so important to me. For those who have chosen not to support me in the past, of which there were a few people, I'm reaching out to you for your guidance and your help so that we can work together and unify our great country. As I've said from the beginning, ours was not a campaign but rather an incredible and great movement, made up of millions of hard-working men and women who love their country and want a better, brighter future for themselves and for theirfamily.

It is a movement comprised of Americans from all races, religions, backgrounds and beliefs, who want and expect our government to serve the people, and serve the people it will.

Working together we will begin the urgent task of rebuilding our nation and renewing the American dream. I've spent my entire life in business, looking at the untapped potential in projects and in people all over the world.

That is now what I want to do for ourcountry. Tremendous potential. I've gotten to know our country so well. Tremendous potential. It is going to be a beautiful thing. Every single American will have the opportunity to realize his or her fullest potential. The forgotten men and women of our country will be forgotten no longer.

We are going to fix our inner cities and rebuild our highways, bridges, tunnels, airports, schools, hospitals. We're going to rebuild our infrastructure, which will become, by the way, second to none, and we will put millions of our people to work as we rebuild it. We will also finally take care of our great veterans who have been so loyal, and I'vegotten to know so many over this 18-month journey.

The time I've spent with them during this campaign has been among my greatest honors.

Our veterans are incredible people. We willembark upon a project of national growth and renewal. I will harness the creative talents of our people and we will call upon the best and brightest to leverage their tremendous talent for the benefit of all. It is going to happen. We have a great economic plan. We will double our growth and have the strongest economy anywhere in the world. At the same time we will get along with all other nations, willing to get along with us. We will be. We will have great relationships. We expect to have great, great relationships. No dream is too big, no challenge is too great. Nothing we want for our future is beyond our reach.

America will no longer settle for anything less than the best. We must reclaim our country's destiny and dream big and bold and daring. We have to do that. We're going to dream of things for our country, and beautiful things and successful things once again.

I want to tell the world community that while we will always put America's interests first, we will deal fairly witheveryone, with everyone.

All people and all other nations. We will seek common ground, not hostility, partnership, not conflict. And now I would like to take this moment to thank some of the people who really helped me with this, what they are calling tonight a very, very historic victory.

First I want to thank my parents, who I know are looking down on me right now. Great people. I've learned so much from them. They were wonderful in every regard. They are truly great parents. I also want to thank my sisters, Marianne and Elizabeth who are here with us tonight. Where are they? They're here someplace. They're very shy actually.

And my brother Robert, my great friend.Where is Robert? Where is Robert?

My brother Robert, and they should be on this stage but that's okay. They're great.

And also my late brother Fred, great guy. Fantastic guy. Fantastic family. I was very lucky.

Great brothers, sisters, great, unbelievable parents. To Melania and Don and Ivanka and Eric and Tiffany and Barron, I love you and I thank you, and especially for putting up with all ofthose hours. This was tough.

This was tough. This political stuff is nasty and it is tough. So I want to thank my family very much. Really fantastic. Thank you all. Thank you all. Lara, unbelievable job. Unbelievable. Vanessa, thank you. Thank you very much. What a great group.

You've all given me such incredible support, and I will tell you that we have a large group of people. You know, they kept saying we have a small staff. Not so small. Look at all of the people that we have. Look at all of these people.

And Kellyanne and Chris and Rudy and Steve and David. We have got tremendously talented people up here, and I want to tell you it's been very, very special.

I want to give a very special thanks to our former mayor, Rudy Giuliani. He's unbelievable. Unbelievable. He traveled with us and he went through meetings, and Rudy never changes. Where is Rudy. Whereis he?

[Chanting "Rudy"]

Gov. Chris Christie, folks, wasunbelievable. Thank you, Chris. The first man, first senator, first major,major politician — let me tell you, he is highly respected in Washington because he is as smart as you get, senator Jeff sessions. Where is Jeff? Agreat man. Another great man, very tough competitor. He was not easy. He was not easy. Who is that? Is that the mayor that showed up? Is that Rudy?

Up here. Really a friend to me, but I'lltell you, I got to know him as a competitor because he was one of the folks that was negotiating to go against those Democrats, Dr. Ben Carson. Where'sbeen? Where is Ben? By the way, Mike Huckabee is here someplace, and he is fantastic. Mike and his familiar bring Sarah, thank you very much. Gen. Mike Flynn. Where is Mike? And Gen. Kellogg. We have over 200 generals and admirals that have endorsed our campaign and there are special people. We have 22 congressional medal of honor people. A very special person who, believe me, Iread reports that I wasn't getting along with him. I never had a bad second with him. He's an unbelievable star. He is -- that's right, how did you possibly guess? Let me tell you about Reince. I've said Reince. I know it. I know it. Look at all of those people over there. I know it, Reince is a superstar. I said, they can't call you a superstar, Reince, unless we win it. Like secretariat. He would not have that bust at the track at Belmont.

Reince is really a star and he is the hardest working guy and in a certain way I did this. Reince, come up here. Get over here, Reince.

Boy, oh, boy, oh, boy. It's about time you did this right. My god. Nah, come here. Say something.

[Reince Priebus: Ladies and gentlemen, the next president of the united States, Donald Trump! Thank you. It's been anhonor. God bless. Thank God.]

Amazing guy. Our partnership with the RNC was so important to the success and what we've done, so I also have to say,I've gotten to know some incredible people.

The Secret Service people. They're tough and they're smart and they're sharp and I don't want to mess around with them, I can tell you. And when I want to go and wave to a big group of people and they rip me down and put me back down in the seat, but they are fantastic people so I want to thank the Secret Service.

And law enforcement in New York City, they're here tonight. These are spectacular people, sometimes underappreciated unfortunately, we appreciate them. So it's been what they call an historic event, but to be really historic, we have to do a great job and I promise you that I will not let you down. We will do a great job. We will do a great job. I look very much forward to being your president and hopefully at the end of two years or three years or four years or maybe even eight years you will say so many of you worked so hard for us, you will say that — you will say that—that was something that you were — really were— very proud to do and I can — thank you very much—and I can only say that while the campaign is over, our work on this movement is now really just beginning. We're going to get to work immediately for the American people and we're going to be doing a job that hopefully you will be so proud of your president. You will be so proud. Again, it's my honor.

It's an amazing evening. It's been an amazing two-year period and I love this country. Thank you.

Thank you very much. Thank you to Mike Pence.

参考翻译：

谢谢你们，非常感谢你们每一个人。抱歉让你们久等了。真是棘手的工作，非常棘手。再次感谢你们。

我刚刚接到了国务卿希拉里的电话，她向我们表示了祝贺。这是有关我们的事业和我们的胜利，同时我也向她和她的家庭表示敬意，她们在这场硬仗中坚持了下来。

我是说，她真的在拼尽全力战斗。希拉里在这场持续很久的选战中持之以恒地奋战，同时，对于她为国服务的经历，我们欠她一个感谢。

我真诚地向她表示感谢。而现在，是美国从分裂的伤口中重新捆成一团，集结在一起的时候了。我想对所有的共和党、民主党和独立人士说，现在是我们重新作为美国人站在一起的时候了。

这个时刻到了。我向这片土地上的每一位公民承诺，我会做一名为每一个美国人服务的总统，这一点对我尤其重要。对于在过去不支持我的那些人来说，我现在需要你们的指导和援助，让我们一起把这个伟大的国家团结起来。就像我从一开始就说的那样，这不只是一场选战，而是一次伟大的和无与伦比的运动，这场运动由数百万勤奋工作的男男女女组成。他们热爱自己的国家，他们想要一个更为美好和光明的未来。

这场运动属于所有美国人，来自所有种族、宗教、背景和信仰的美国人。他们期待我们的政府的为人民服务，并且希望他们的期待不会落空。

我们一起努力，开始这项刻不容缓的任务：重建我们的国家，重塑美国梦。我的一生都在商界摸爬滚打，我看见了那些来自世界各地的项目，和人群中未被开发的潜力。

这是我现在想为国家做的工作。这个国家有着无穷的潜力。我已经如此了解我们的国家，确信她包含无穷潜力。这将是一件非常美好的事情。每一个美国人都将有机会实现他或她所拥有的全部潜能。这个国家曾经被遗忘的男人和女人将不再被忽略。

我们将修复我们的内陆城市，并重建高速公路、桥梁、隧道、机场、学校和医院。我们将重建基础设施，并且更重要的是，这些重建项目会给数百万人带来工作。同时，我们也终于能照顾好那些忠诚而伟大的老兵，在这场持续18个月的竞选旅程中，我认识了他们当中的不少人。

能和他们共同经历这场选战，是我最大的荣幸之一。

我们的老兵是无与伦比的。我们将会启动一个让国家经济增长、重焕活力的项目。我会挖掘出我们所拥有的创意和才能，并且，我们要呼吁那些最优秀和最聪慧的人，为了我们所有人的利益而去最大化地利用他们的才干。这是我们能够做到的事情。我们有一个极好的经济计划。我们能够让经济增长率提升一倍，并成为全球最强劲的经济体。与此同时，我们会和其他国家处好关系，如果他们愿意和我们好好相处的话。我们会做到的。我们将和这些国家建立友好的关系，我们将和他们缔结伟大的友谊。没有哪个梦想是过于远大的，没有什么挑战是我们无法克服的。我们的未来尽在我们的掌控之中。

美国将永远朝着最美好的未来进发，我们将重塑我们国家的命运并追逐最远大的梦想。我们必须要做到这一点。我们将再次为了我们的国家而心怀梦想，心怀赢得美好和成功的梦想。

我想对全世界的人们说，当我们把美国的利益置于首位的同时，我们也会公平地对待每一个人。

我们会与其他所有国家和人群寻求共同利益，而非敌意；寻求合作，而非冲突。现在我想利用这个时刻感谢那些曾帮助过我的人，是他们帮助我取得了今晚这一历史性的胜利。

首先我想感谢我的父母，他们此刻正在天堂注视着我。他们都是很伟大的人，我从他们身上学习到很多。他们在每个方面都做得很好。他们是伟大的父母。我还想感谢我的姐妹，玛莉安娜和伊丽莎白。她们今晚陪我来到了这里。她们在哪儿呢？她们在台下某个地方，她们都是害羞的人。

我还想感谢我的弟弟和朋友罗伯特。他在哪儿呢？

我的姐妹和弟弟罗伯特，他们应该出现在台上的。但是没关系，他们都很棒。

我还想感谢我已经去世的兄弟弗雷德，他也是一个很好的人，他很优秀。能成为这个优秀家庭的一员，我感到很荣幸。

我拥有优秀的兄弟姐妹，伟大的父母亲。我还想感谢梅拉尼娅、唐、伊万卡、艾瑞克、蒂芙尼和拜伦。我爱你们，我感谢你们，感谢你们在过去艰难的几个小时里对我的陪伴。等待结果的过程真是艰难。

这是一件非常辛苦的事业。选举过程艰难而又令人厌恶。所以我十分感谢我的家人。他们真的都很棒。感谢你们所有人，感谢你们所有人。劳拉，你完成的工作使人惊叹。瓦内莎，谢谢你。十分感谢你们。多么优秀的一支团队。

你们一直以来给予了我令人难以想象的坚定支持。我想告诉你们，我们拥有一支庞大的团队。你们知道，一直有人声称我们的团队很小。我们的数量并不少。看看我们团队里的这些成员，看看他们所有人。

台上还有凯莉·安、克里斯、鲁迪、史蒂夫和大卫。台上站着许多有才华的人。我想对你们说，这支团队真的很独特。

我想特别感谢我们的前任市长，鲁迪·朱利安尼。他很棒，十分优秀。他和我们一起去各州宣传，一起开会，他从未改变。鲁迪在哪儿呢，他在哪儿？

克里斯·克里斯蒂州长，诸位，他真是不可思议。谢谢你，克里斯。他是第一人，第一参议员，第一市长，重要的政治家。我告诉你们，他在华盛顿非常受尊敬，因为他和你一样聪明，参议员杰夫·赛辛斯。杰夫在哪儿？另一个伟大的人，非常强硬的对手，赢他很不容易，不容易。那是谁？是市长鲁迪吗？

到台上来。他真是我的好朋友。但我告诉你，初识他时他是我的竞争对手。他是和民主党对抗的人。本·卡森医生。本在哪里？迈克·赫卡比也在这里，在台下某个地方。他很棒。迈克和他的家人带着莎拉一起来了，谢谢你们。麦克·福林将军，麦克在哪里？还有凯洛格将军。有超过200名将军和上将支持我的竞选，其中有很多特别的人。我们有22位获得过荣誉勋章的人。

有一个很特别的人，曾经有报道我俩不和。我和他没有任何不睦。他是一个让人难以置信的明星。你们怎么可能猜得到？让我来和你们说说雷恩斯。我说过，雷恩斯，我就知道，我就知道。看看这里的人。我知道，雷恩斯是一个超级明星。我说过，雷恩斯，除非我们获胜，他们可不能叫你超级明星。就像秘书处纯种马。在贝蒙锦标赛的跑道上飞驰时，他绝不会失败。

哦，这是你的时刻，你做得很棒。老天，别这样，来这儿，说点什么。

真是优秀的人！与RNC（共和党全国代表大会）的合作对我们的成功来说非常重要。我想说，我结识了很多优秀的人。

我还要感谢这些特勤安保人员。他们坚强、智慧、敏锐。我想说我可不敢惹他们的麻烦。当我想接近人群、和人群招手示意的时候，他们总会拉开我，把我摁在座椅上。可他们都是很棒的人，我要感谢他们。

还有纽约的执法人员，他们今晚也在。他们很棒，但有时得不到赏识，我们感谢他们。他们说这次胜利是历史性的事件。如果这次胜利真的是历史性的话，我们必须做出好成绩，并且我保证我不会让你们失望。我们会取得伟大的成果。我非常期待成为你们的总统，也希望在接下来的两年三年四年，甚至可能八年里，你们可以这么评价我们：你们中的许多人都为民众尽了很大努力。我希望你们会说我们让你们骄傲，我只能——谢谢你们——

我只能说竞选结束后，我们的工作才刚刚开始。我们会立刻开始为美国人民服务，我们会做出成绩，让你们为你们的总统感到骄傲。你们会非常骄傲。再次声明，能成为你们的总统，我很荣幸。

今晚真是神奇的一夜。过去的两年时光很精彩。我爱这个国家。谢谢。

非常感谢。也谢谢迈克·彭斯。